



18-та Неділя після
П'ятидесятниці

Pentecost 18

пам'ять святої Єфросинії Олександрійської



Преподобна Єфросинія народилася на початку п'ятого століття в місті Олександрії в родині знатних батьків і була єдиною дитиною. Мати Євфросинії померла рано. Виховував дівчинку батько на ім'я Пафнутій - глибоко віруючий, благочестивий християнин. Він часто відвідував монастир, ігумен якого був його духовним наставником.

Коли Євфросинії виповнилося 18 років, батько хотів видати дочку заміж. Він подався в монастир до свого наставника, щоб отримати благословення на майбутній шлюб дочки. Ігумен розмовляв з дівчиною і дав їй своє благословення, але свята Єфросинія прагнула до монашеського життя. Приймавши таємно постриг від ченця-мандрівника, вона покинула батьківський дім і вирішила вступити в обитель, аби провести життя в усамітненні та молитві.

Побоюючись, однак, що в жіночому монастирі її знайде батько, вона, назвавши себе євнухом Ізмарагдом, прийшла в той самий чоловічий монастир, який з дитинства відвідувала разом із батьком. Ченці не впізнали переодягнену в чоловіче плаття Євфросинію і взяли у свою обитель. У відокремленій келії в праці, пості й молитві свята Єфросинія провела 38 років і досягла високої духовної досконалості. Її батько був засмучений втратою улюбленої дочки і не раз, за порадою настоятеля, розмовляв з ченцем Ізмарагдом, відкриваючи йому свою скорботу, і знаходив у нього духовну втіху.

Перед кончиною преподобна Єфросинія відкрила батькові свою таємницю і просила, щоб ніхто, крім нього, не готував до поховання її тіло. Поховавши дочку, Пафнутій віддав усе своє майно бідним та монастирю і прийняв чернецтво. До самої своєї смерті він працював у келії своєї дочки.

Saint Euphrosyne of Alexandria



Saint Euphrosyne of Alexandria was born at the beginning of the fifth century in the city of Alexandria. She was the only child in her family of illustrious and rich parents. Since her mother died early, she was raised by her father, Paphnutius, a deeply believing and pious Christian. He frequented a monastery, the ihumen of which was his spiritual guide.

When Euphrosyne turned eighteen, her father wanted her to marry. He went to the monastery to his spiritual guide to receive his blessing for the planned wedding of his daughter. The ihumen conversed with the daughter and gave her his blessing, but Saint Euphrosyne yearned for the monastic life.

She secretly accepted tonsure from a wandering monk, left her father's house and decided to enter a monastery in order to lead her life in solitude and prayer. She feared, however, that in a women's monastery her father would find her. Calling herself the eunuch Smaragdos, she went to the very same men's monastery which she had visited with her father since childhood.

The monks did not recognize Euphrosyne dressed in men's garb, and so they accepted her into the monastery. Here in a solitary cell, Saint Euphrosyne spent 38 years in works, fasting and prayer, and attained a high level of spiritual accomplishment.

Her father grieved over the loss of his beloved daughter and more than once, on the advice of the ihumen, he conversed with the monk Smaragdos, revealing his grief and receiving spiritual comfort. Before her death, the nun Euphrosyne revealed her secret to her grieving father and asked that no one but he should prepare her body for burial.

Having buried his daughter, Paphnutius distributed all his wealth to both the poor and to the monastery, and then he accepted monasticism. For ten years right up to his own death, he labored in the cell of his daughter.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 9, в. 6 – 11)

А до цього кажу: Хто скупю сіє, той скупю й жатиме, а хто сіє щедру, той щедру й жатиме!

Нехай кожен дає, як серце йому дозволяє, не в смутку й не з примусу, бо Бог любить того, хто з радістю дає!

А Бог має силу всякою благодаттю вас збагатити, щоб ви, мавши завжди в усьому всілякий достаток, збагачувалися всяким добрим учинком,

як написано:

Розсипав та вбогим роздав,
Його справедливість триває навіки!

А Той, Хто насіння дає сіячеві та хліб на поживу, нехай дасть і примножить ваше насіння, і нехай Він зростить плоди праведности вашої, щоб усім ви збагачувались на всіляку щирість, яка через нас чинить Богові дяку.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 5, в. 1 – 11)

І сталось, як тиснувся натовп до Нього, щоб почути Слово Боже, Він стояв біля озера Генісаретського.

І Він побачив два човни, що стояли край озера. А рибалки, відійшовши від них, полоскали невода.

І Він увійшов до одного з човнів, що був Симонів, і просив, щоб він трохи відплив від землі. І Він сів, та й навчав народ із човна.

А коли перестав Він навчати, промовив до Симона: Попливи на глибінь, і закиньте на полов свій невід.

А Симон сказав Йому в відповідь: Наставнику, цілу ніч ми працювали, і не вловили нічого, та за словом Твоїм укину невода.

А зробивши оце, вони безліч риби набрали і їхній невід почав прориватись...

І кивали вони до товаришів, що були в другім човні, щоб прийшли допомогти їм. Ті прийшли, та й наповнили обидва човни, аж стали вони потопати.

А як Симон Петро це побачив, то припав до колін Ісусових, кажучи: Господи, вийди від мене, бо я грішна людина!

Бо від полову риби, що зловили вони, обгорнув жах його та й усіх, хто з ним був, також Якова й Івана, синів Зеведеєвих, що були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: Не лякайся, від цього часу ти будеш ловити людей!

І вони повитягали на землю човни, покинули все, та й пішли вслід за Ним.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 9, v. 6 – 11)

But this *I say*: He who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully.

So let each one *give* as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver.

And God *is* able to make all grace abound toward you, that you, always having all sufficiency in all *things*, may have an abundance for every good work.

As it is written:

“ He has dispersed abroad,

He has given to the poor;

His righteousness endures forever.”

Now may He who supplies seed to the sower, and bread for food, supply and multiply the seed you have *sown* and increase the fruits of your righteousness, while *you are* enriched in everything for all liberality, which causes thanksgiving through us to God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 5, v. 1 – 11)

So it was, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret,

and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing *their* nets.

Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes from the boat.

When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch."

But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net."

And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking.

So they signaled to *their* partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!"

For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken;

and so also *were* James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men."

So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.



ЖОВТЕНЬ

- 8 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
- 15 19-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до св. Миколая
- 22 20-та Неділя по П'ятидесятниці
- 25 Акафист до св. Андрія
- 29 21-ша Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

- 1 Акафист до Ісуса Христа
- 4 Димитрівська Поминальна субота
- 5 22-га Неділя по П'ятидесятниці
- 5 *Парафіяльне Храмове Свято*
- 8 св. Димитрія Солунського
- 9 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 12 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 15 Акафист до св. Пантелеймона
- 19 24-та Неділя по П'ятидесятниці
- 21 Собор Архистратига Михаїла
- 22 Акафист до Архистратига Михаїла
- 26 25-та Неділя по П'ятидесятниці

OCTOBER

- Pentecost 18
- Akathist to the Theotokos
- Protection of the Holy Theotokos
- Pentecost 19
- Akathist to St. Nicholas
- Pentecost 20
- Akathist to St. Andrew
- Pentecost 21

NOVEMBER

- Akathist to Jesus Christ
- St. Demetrius Memorial Saturday
- Pentecost 22
- Parish Patron Saint's Day*
- St. Demetrius of Thessalonica
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 23
- Akathist to St. Panteleimon
- Pentecost 24
- Synaxis of Archangel Michael
- Akathist to Archangel Michael
- Pentecost 25

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

8	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	ССпівдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
31	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на листопада - Information & activities for November

5	Немає Співдружжя	No Fellowship
7	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	<i>День пам'яті</i>	<i>Remembrance Day</i>
12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	<i>День пам'яті жертв Голодомору</i>	<i>Holodomor Memorial Day</i>
26	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
28	<i>Початок Посту Пилипівки</i>	<i>Nativity Fast Begins</i>

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com